



Број: 05-05-1-3617-2/11
Сарајево, 23. новембар 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске комисије у вези са „ИПА Јадранским програмом прекограничне сарадње“ у оквиру Инструмента претприступне помоћи. Споразум је потписала гђа. Невенка Савић, директорица Дирекције за европске интеграције БиХ, 01. септембра 2011. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,



ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-5-14706/11
Sarajevo, 14.11.2011. godine

		22. 11.	11
05	05-1	3617	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
S A R A J E V O**

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske komisije u vezi sa „IPA Jadranskim programom prekogranične saradnje“ u okviru Instrumenta pretpriступne pomoći

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske komisije u vezi sa „IPA Jadranskim programom prekogranične saradnje“ u okviru Instrumenta pretpriступne pomoći, koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 166. sjednici, održanoj 09.11.2011. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15.-17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH”, broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji ovog Sporazuma.

Sporazum o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske komisije u vezi sa „IPA Jadranskim programom prekogranične saradnje“ u okviru Instrumenta pretpriступne pomoći potpisan je u Sarajevu 1. septembra 2011. godine.

U ime Bosne i Hercegovine Sporazum je potpisala g-đa Nevenka Savić, direktorica Direkcije za evropske integracije Bosne i Hercegovine, shodno odluci Predsjedništva Bosne i Hercegovine o prihvatanju ovog Sporazuma i određivanju potpisnika, broj: 01-50-1-2603-30/11 od 24. avgusta 2011. godine, a u ime Komisije Evropskih zajednica, g-din Dirk Ahner, generalni direktor.

S poštovanjem,

MINISTAR
Sven Alkalaj

Prilog: kao u tekstu

СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ

ИЗМЕЂУ

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

И

ЕВРОПСКЕ КОМИСИЈЕ

**У ВЕЗИ СА " ИПА ЈАДРАНСКИМ ПРОГРАМОМ
ПРЕКОГРАНИЧНЕ САРАДЊЕ" У ОКВИРУ
ИНСТРУМЕНТА ПРЕТПРИСТУПНЕ ПОМОЋИ**

Дана

(подијељено управљање)

САДРЖАЈ

Преамбула

1. Програм
2. Провођење програма
3. Структуре и органи са надлежностима
4. Финансирање
5. Аутоматски и коначни поврат средстава
6. Поступање са примицима
7. Прихватљивост трошкова
8. Јавна набавка
9. Чување докумената
10. Тумачење
11. Дјелимична ништавост и ненамјерне празнине

12. Преглед и измјене и допуне
13. Престанак
14. Рјешавање разлика
15. Обавјештења
16. Број оригинала
17. Додаци
18. Ступање на снагу

Додатак А "ИПА Јадрански програм прекограничне сарадње" за помоћ Заједнице из Претприступног инструмента за компоненту Прекогранична сарадња између Грчке, Италије, Словеније, Албаније, Босне и Херцеговине, Хрватске, Црне Горе и Србије усвојен одлуком Комисије Ц(2008)1073, и измијењен одлуком Комисије Ц(2010)3780

Додатак Б Оквирни споразум између Комисије Европских заједница и Владе Босне и Херцеговине од 20. фебруара 2008.

СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

и

ЕВРОПСКА КОМИСИЈА

даље у тексту заједнички као "стране", или појединачно као "држава корисница" у случају Босне и Херцеговине, или "Комисија", у случају Европске комисије.

С обзиром да:

- (а) Дана 17. јула 2006., Савјет Европске уније усвојио је Уредбу (ЕЗ) бр. 1085/2006 којом се успоставља инструмент претприступне помоћи¹ (даље у тексту: "Оквирна уредба о ИПА"). На снази од 1. јануара 2007., ова Оквирна уредба о ИПА представља јединствену правну основу за пружање финансијске помоћи државама кандидаткињама и државама потенцијалним кандидатима у њиховим настојањима на унапређењу политичких, економских и институционалних реформи да би постале чланице Европске уније.
- (б) Дана 12. јуна 2007., Комисија је усвојила Уредбу (ЕЗ) бр. 718/2007 којом се проводи Оквирна уредба о ИПА², која садржи детаљне одредбе које се примјењују у управљању и контроли (даље у тексту: "Уредба о провођењу ИПА").
- (ц) Помоћ Европске уније у склопу инструмента претприступне помоћи треба да настави да подржава државе кориснице у њиховом настојању јачања демократских институција и владавине права, реформе јавне управе, провођењу економских реформи, поштовању људских и права мањина, унапређењу равноправности полова, подршци развоју цивилног друштва и унапређењу регионалне сарадње као и помирењу и обнови те допринијети одрживом развоју и смањењу сиромаштва.

За државе потенцијалне кандидаткиње, помоћ Европске уније може такође да укључи одређено усклађивање са правном стечевином Европске уније (*acquis communautaire*), као и подршку за инвестиционе пројекте, усмјерене нарочито на изградњу капацитета за управљање у подручјима регионалног развоја, развоја људских ресурса и руралног развоја.

¹ ОЈ Л 210, 31.7.2006, стр. 82.

² ОЈ Л1170, 29.6.2007, стр. 1.

- (д) Стране су 20. фебруара 2008. закључиле Оквирни споразум у којем се утврђују општа правила за сарадњу и провођење помоћи Европске уније у оквиру Инструмента претприступне помоћи (даље у тексту: "Оквирни споразум").
- (е) Дана 25. марта 2008., Комисија је усвојила ИПА Јадрански програм прекограничне сарадње (даље у тексту: "Програм") Одлуком Ц(2008)1073 измијењен Одлуком Ц(2010)3780 која подржава прекограничну сарадњу између Грчке, Италије, Словеније, Албаније, Босне и Херцеговине, Хрватске, Црне Горе и Србије (даље у тексту "државе учеснице"). Програм ће се проводити подијељеним управљањем, у складу са одредбама утврђеним у члану 53.б и Глави II Другог дијела Уредбе Савјета (ЕЗ, Еуратом) бр. 1605/2002 од 25. јуна 2002. о Уредби о финансирању важећој за општи буџет Европских заједница³ (даље у тексту: "Уредба о финансирању").
- (ф) За провођење овог програма потребно је да Стране закључе Споразум о финансирању (даље у тексту: "овај Споразум") да би се одредиле:
- (i) одредбе којима држава корисница прихваћа помоћ Европске уније и уговара правила и процедуре које се тичу исплате везане за такву помоћ; и
 - (ii) услови према којима се управља помоћи, укључујући релевантне методе и одговорности за провођење Програма.

СПОРАЗУМЈЕЛЕ СУ СЕ О СЉЕДЕЋЕМ:

1 ПРОГРАМ

Комисија ће учествовати, бесповратним средствима, у финансирању Програма, који је наведен у Додатку А овом Споразуму:

Број програма: ЦЦИ 2007 ЦБ 16 ИПО 001

Назив: "ИПА Јадрански програм прекограничне сарадње"

2 ПРОВОЂЕЊЕ ПРОГРАМА

- (1) Програм ће се проводити подијељеним управљањем, у смислу члана 53.б Уредбе о финансирању.
- (2) Програм се проводи у складу са одредбама наведеним у Одјелјку 2 Поглавља III Наслова II Другог дијела Уредбе о провођењу ИПА (члан 101. до 138.), оним из Оквирног споразума, који је наведен у Додатку Б овом Споразуму, и оним из Одлуке Комисије Ц(2008) 1073 од 25. марта 2008. којом се одобрава "ИПА Јадрански програм прекограничне сарадње", како је посљедњи пут измијењен Одлуком Комисије Ц(2010)3780.
- (3) Државе учеснице настојаће да обезбиједи да све активности и циљеви који се настоје остварити провођењем Програма буду у складу са важећим

³ ОЈЛ 248,16.9.2002, стр.1.

законодавством и политикама Уније да може да буде примјењиво на релевантни сектор и да допринесе прогресивном усклађивању са правном стечевином Европске уније (*acquis communautaire*).

- (4) Државе учеснице обезбиједиће адекватну координацију, усклађеност и комплементарност помоћи која се пружа у склопу Програма са другим облицима помоћи Заједнице, укључујући али не ограничавајући се на друге компоненте ИПА које обухваћа Оквирна уредба о ИПА, као и помоћ коју финансирају Европска инвестициона банка, друге међународне финансијске институције и билатерални донатори.

3 СТРУКТУРЕ И ОРГАНИ СА НАДЛЕЖНОСТИМА

- (1) Национални ИПА координатор који се спомиње у члану 22. Уредбе о провођењу ИПА и именован у складу са Оквирним споразумом биће одговоран за координисање учешћа државе кориснице у релевантним прекограничним програмима као и у транснационалним, међурегионалним или програмима морских сливова у оквиру других инструмената Уније.
- (2) Државе учеснице успоставиће системе контроле како је описано, на основу члана 108. Уредбе о провођењу ИПА, у Поглављу [8] Програма.
- (3) Државе учеснице успоставиће заједнички надзорни одбор за овај Програм, на основу члана 110. Уредбе о провођењу ИПА.
- (4) Државе учеснице биће одговорне за управљање и контролу Програма нарочито кроз мјере наведене у члану 114. Уредбе о провођењу ИПА, укључујући и поврат непрописно исплаћених износа.
- (5) Државе учеснице закључиће писмени споразум у вези са структурама о којима се договоре да би омогућиле програмским органима да врше своје дужности проистекле из Уредбе о провођењу ИПА, на основу члана 118. те Уредбе и приложене опису система управљања и контроле наведеном у члану 115. те Уредбе. У складу са чланом 121(2) те Уредбе, такав писмени споразум такође ће обухватити одредбе из тачке 8 овог Споразума.

4 ФИНАНСИРАЊЕ

Укупно финансирање за провођење Програма које покрива овај Споразум биће као у наставку:

- (a) Допринос Европске уније утврђен је на највише 166.490.332 € како је описано у Поглављу 6 Програма. Међутим, Комисија ће извршити плаћање доприноса Европске уније унутар граница расположивих средстава;
- (б) Трошкове структура и органа које успостави земља корисница за провођење овог програма сносиће држава корисница са изузетком трошкова наведених у члану 94(1)(ф) Уредбе о провођењу ИПА, како је наведено у Програму.

5 АУТОМАТСКИ И КОНАЧНИ ПОВРАТ СРЕДСТАВА

У складу са чланом 137. Уредбе о провођењу ИПА и чланом 166(3) Уредбе о финансирању,

- (a) сваки дио буџетског издвајања за Програм биће аутоматски враћен у случају да, до 31. децембра треће године након године *n* у којој је извршено издвајање из буџета:
 - (i) није искоришћен у сврху предфинансирања; или
 - (ii) није искоришћен за вршење међуплаћања; или
 - (iii) није предочена никаква изјава о трошковима у вези са истим;
- (б) онај дио буџетских издвајања који је још увијек отворен 31. децембра 2017. за који није начињена изјава о трошковима до 31. децембра 2018. биће аутоматски враћен.

6 ПОСТУПАЊЕ СА ПРИМИЦИМА

- (1) У складу са чланом 35. Уредбе о провођењу ИПА, примици за потребе ИПА укључују приход стечен пословањем, током периода њеног суфинансирања, од продаје, изнајмљивања, накнада за услуге/уписнина или друге еквивалентне примитке изузев:
 - (a) примитака насталих кроз економски животни вијек суфинансираних инвестиција у случају инвестиција у фирме;
 - (б) примитака остварених унутар оквира мјере финансијског инжењеринга, укључујући капитал предузећа и средства зајма, гаранције, лизинг;
 - (ц) гдје је примјенљиво, доприноси из приватног сектора у суфинансирању пословања, који ће бити приказани уз јавни допринос у финансијским табелама програма.
- (2) Примици дефинисани у претходном ставу 1. представљају доходак који ће се одбити од износа прихватљивих трошкова за односну активност. Најкасније до затварања програма, такви примици биће одбијени од релевантних прихватљивих трошкова активности у цјелини или сразмјерно, зависно од тога да ли су настали у цијелости или само дијелом суфинансираним пословањем.

7 ПРИХВАТЉИВОСТ ТРОШКОВА

- (1) Трошкови у склопу програма биће прихватљиви за допринос Европске уније ако су стварно начињени након потписивања овог Споразума.
- (2) У складу са чланом 34(3) и чланом 89(2) Уредбе о провођењу ИПА, следећи трошкови неће бити прихватљиви за допринос Европске уније у склопу програма:
 - (a) порези, укључујући порезе на додатну вриједност;

- (б) царинске и увозне таксе, или неке друге таксе;
 - (ц) куповина, најам или закуп земљишта и постојећих зграда;
 - (д) новчане глобе, финансијске казне и трошкови парница;
 - (е) трошкови пословања;
 - (ф) рабљена опрема;
 - (г) банковне накнаде, трошкови гаранција и сличне таксе;
 - (х) трошкови размјене валута, таксе и губици на течају повезани са било којим од евро рачуна специфичних за компоненту, као и други чисто финансијски издаци;
 - (и) доприноси у природи;
 - (ј) камате на дуг.
- (3) Путем ограничења из става 2. изнад и у складу са чланом 89(3) Уредбе о провођењу ИПА, Комисија ће одлучивати за сваки случај посебно да ли су сљедећи трошкови прихватљиви:
- (а) порези на додатну вриједност, ако су сљедећи услови испуњени:
 - (i) не могу се вратити било којим путем,
 - (ii) утврђено је да их сноси крајњи корисник, и
 - (iii) јасно су одређени у приједлогу пројекта.
 - (б) трошкови за транснационалне финансијске трансакције;
 - (ц) кад провођење неке активности захтијева отварање одвојеног рачуна или више њих, банковне накнаде за отварање и вођење тих рачуна;
 - (д) накнаде за правне савјете, накнаде јавних билежника, трошкови техничких или финансијских стручњака, те трошкови рачуноводства или ревизије, ако су директно везани за суфинансирану активност и неопходни за њену припрему или провођење;
 - (е) трошкови гаранција које даје банка или друге финансијске институције, у мјери у којој државно или законодавство Заједнице захтијева гаранције;
 - (ф) општи трошкови, под условом да се базирају на стварним трошковима који се могу приписати провођењу односне активности. Јединствене стопе на основу просјечних трошкова не смију да буду веће од 25% оних директних трошкова неке активности који могу да утичу на ниво општих трошкова. Обрачун ће се прописно документовати и повремено прегледати;

- (г) куповина земљишта у износу од највише 10% прихватљивих трошкова односне активности.
- (4) Поред техничке помоћи за Програм наведене у члану 94. Уредбе о провођењу ИПА и у складу са чланом 89(4) те Уредбе, слjedeћи трошкови које плате јавни органи у припреми или провођењу неке активности биће прихватљиви:
- (а) трошкови стручних услуга које пружа јавни орган, који није крајњи корисник, у припреми или провођењу неке активности;
 - (б) трошкови пружања услуга везаних за припрему и провођење неке активности коју пружа јавни орган који је уједно и крајњи корисник и који изводи неку активност за свој рачун без укључивања других вањских пружалаца услуга ако су то додатни трошкови и ако се односе на трошкове који су стварно и директно плаћени за суфинансирању активност.

Односни јавни орган ће или фактурисати трошкове из тачке (а) овог става крајњем кориснику или потврдити те трошкове на основу докумената једнаке доказне вриједности који омогућавају утврђивање стварних трошкова које је тај орган платио за ту активност.

Трошкови из тачке (б) овог става морају да буду потврђени помоћу докумената који омогућавају утврђивање стварних трошкова које је платио тај државни орган за ту активност.

- (5) Не доводећи у питање одредбе ставова 1 до 4, државе учеснице могу да утврде додатна правила о прихватљивости трошкова у Програму.

8 ПРАВИЛА О ЈАВНОЈ НАБАВЦИ

У складу са чланом 121(1) Уредбе о провођењу ИПА, поступци набавке у цијелом подручју прекограничног програма, како на територији [унијети име државе(а) чланице(а)] тако и на територији [унијети име државе(а) кориснице(а)], пратиће одредбе Поглавља 3 Дијела другог, Глава IV Уредбе о финансирању и Поглавља 3 Дијела другог, Глава III Уредбе (ЕЗ, Еуратом) бр. 2342/2002⁴, као и Одлуке Комисије Ц(2007) 2034 о правилима и процедурама које се примјењују на уговоре о набавци услуга, роба и радова који се финансирају из општег буџета Европских заједница за потребе сарадње са трећим земљама, уз изузетак Одјелјка II.8.2. Те одредбе ће се примјењивати на цијелом подручју прекограничног програма, на територији државе чланице као и на територији државе кориснице.

9 ЧУВАЊЕ ДОКУМЕНАТА

- (1) У складу са чланом 134. Уредбе о провођењу ИПА, сви документи везани за програм чуваће се најмање три године након затварања Програма како је одређено у члану 133(5) те Уредбе.

⁴ ОЈ Л 357, 31.12.2002, стр. 1

Овај период биће прекинут или у случају правног поступка или на оправдан захтјев Комисије.

- (2) Документи и евиденција чуваће се у складу са детаљним одредбама из члана 134 (2) до (7) Уредбе о провођењу ИПА.

10 ТУМАЧЕЊЕ

- (1) Ако нема изричите одредбе супротне овом Споразуму, појмови који се користе у овом Споразуму имаће исто значење које им је додијелено у Оквирној уредби о ИПА и Уредби о провођењу ИПА.
- (2) Ако нема изричите одредбе супротне овом Споразуму, спомињање овог Споразума је спомињање таквог Споразума како је повремено измијењен, допуњен или замијењен.
- (3) Свако позивање на уредбе Савјета или Комисије односи се на ону верзију тих уредби како је назначено. По потреби, измјене ових уредби биће пренесене у овај Споразум помоћу измјена и допуна.
- (4) Наслови у овом Споразуму немају правног значења и не утичу на његово тумачење.

11 ДЈЕЛИМИЧНА НИШТАВОСТ И НЕНАМЈЕРНЕ ПРАЗНИНЕ

- (1) Ако нека одредба овог Споразума јест или постане ништава или ако овај Споразум садржи ненамјерне празнине, то неће утицати на ваљаност осталих одредби овог Споразума. Стране ће замијенити било коју ништаву одредбу ваљаном одредбом која ће бити што је могуће ближа сврси и намјери ништаве одредбе.
- (2) Стране ће попунити све ненамјерне празнине одредбом која најбоље одговара сврси и намјери овог Споразума, у складу са Оквирном уредбом о ИПА и Уредбом о провођењу ИПА.

12 ПРЕГЛЕД И ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ

- (1) Провођење овог Споразума биће предмет повремених прегледа у вријеме о којем се Стране договоре.
- (2) Све измјене и допуне о којима се Стране договоре биће у писменој форми и чиниће дио овог Споразума. Такве измјене и допуне ступиће на снагу на датум који Стране одреде.

13 ПРЕСТАНАК

- (1) Не доводећи у питање став 2., овај Споразум престаће три године након датума затварања Програма како одређује члан 133(5) Уредбе о провођењу ИПА. Овај престанак неће искључивати могућност да Комисија начини финансијске исправке у складу са чланом 49. до 54. те Уредбе.

- (2) Овај Споразум може да оконча било која Страна давањем писменог обавјештења другој Страни. Такав престанак ступа на снагу шест календарских мјесеци од датума писменог обавјештења.

14 РЈЕШАВАЊЕ РАЗЛИКА

- (1) Разлике настале услед тумачења, управљања и провођења овог Споразума, на било којим и свим нивоима учешћа, рјешаваће се мирним путем кроз консултације између Страна.
- (2) У случају да се не успије ријешити мирним путем, свака Страна може да поднесе питање на арбитражу у складу са Изборним правилима Сталног арбитражног суда о арбитражи између међународних организација и држава на снази на датум потписивања овог Споразума.
- (3) Језик који ће се користити у арбитражним поступцима биће енглески. Орган за именовање биће генерални секретар Сталног арбитражног суда на писмени захтјев који поднесе било која Страна. Одлука Арбитра биће обавезујућа за све Стране и на њу нема жалбе.

15 ОБАВЈЕШТЕЊА

- (1) Сва обавјештења у вези са овим Споразумом биће начињена у писменој форми и на енглеском језику. Свако обавјештење мора да буде потписано и достављено као оригинални документ или путем телефона.
- (2) Сва обавјештења у вези са овим Споразумом морају се слати на следеће адресе:

За Комисију:

Европска комисија
Генерална дирекција за регионалну политику
Б-1049 Брисел
Белгија
Факс +32 2 206 32 90

За државу корисницу

Гђа Невенка Савић
Национални координатор за ИПА
Дирекција за европске интеграције
Трг БиХ 1
71 000 Сарајево, Босна и Херцеговина
Факс: +387 33 703 198

16 БРОЈ ОРИГИНАЛА

Овај Споразум сачињен је у два оригинална примјерка на енглеском језику.

17 ДОДАЦИ

Додаци А и Б чине саставни дио овог Споразума.

18 СТУПАЊЕ НА СНАГУ

Овај Споразум ступиће на снагу на датум потписивања. Уколико га Стране потпишу на различите датуме, овај Споразум ступиће на снагу на датум кад га потпише друга од двију Страна.

Потписано, за и у име Комисије,

у Бриселу, дана 22. новембра 2010. године

госп. Дирк Ахнер, с.р., генерални директор

Потписано, за и у име Босне и Херцеговине,

У Сарајеву, дана 01. септембра 2011. године

Од стране

г-ђа Невенка Савић, с.р., директорица Дирекције за европске интеграције БиХ

ДОДАТАК А

"ИПА ЈАДРАНСКИ ПРОГРАМ ПРЕКОГРАНИЧНЕ САРАДЊЕ" ЗА ПОМОЋ ЗАЈЕДНИЦЕ ИЗ ИНСТРУМЕНТА ПРЕТПРИСТУПНЕ ПОМОЋИ ЗА КОМПОНЕНТУ ПРЕКОГРАНИЧНА САРАДЊА ИЗМЕЂУ ГРЧКЕ, ИТАЛИЈЕ, СЛОВЕНИЈЕ, АЛБАНИЈЕ, БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, ХРВАТСКЕ, ЦРНЕ ГОРЕ И СРБИЈЕ УСВОЈЕН ОДЛУКОМ КОМИСИЈЕ Ц(2008)1073, И ИЗМИЈЕЊЕН ОДЛУКОМ КОМИСИЈЕ Ц(2010)3780

ДОДАТАК Б

**ОКВИРНИ СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ КОМИСИЈЕ ЕВРОПСКИХ ЗАЈЕДНИЦА И
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, ОД 20. ФЕБРУАРА 2008.**